

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ**

Програма вступного випробування з фаху

Магістерські програми:

«Сучасна англомовна комунікація та переклад (англомовна освітня програма)/англійська мова та література та дві західноєвропейські мови»,

«Германська філологія і переклад (викладання іноземними мовами)»,

«Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма)»,

«Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)»,

«Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)»

**Укладачі: © д.філол.н., проф. А.Д. Бєлова.,
© к.філол.н., доц. Ситдикова І.В.,
© к.філол.н., доц. Павличко О.О.**

*Затверджено Вченою радою Інституту філології
(Протокол № 9 від 28 березня 2017 р.)*

Структура комбінованого іспиту з фаху

Іспит складається з таких завдань:

1. Тест, який включає питання з:

- теоретичної граматики;
- теоретичної фонетики;
- лексикології;
- стилістики;
- історії іноземної мови;
- тощо.

2. Усне непередготовлене мовлення.

Оцінювання іспиту з фаху:

Максимальна кількість балів за іспит з фаху – 200 балів:

Мінімальна позитивна оцінка іспиту з фаху 100 балів

Комбінований іспит проводиться іноземною мовою з метою перевірки теоретичних знань та визначення рівня сформованості іншомовної комунікативної компетенції вступників.

Теоретичні питання з лінгвістики

Мова як засіб спілкування людства і збереження суспільного досвіду. Взаємозв'язок і взаємовплив мови і суспільства. Мова як джерело пізнання і реконструкції фактів з минулого життя її носіїв.

Періодизація історії мови: принципи виділення окремих періодів, загальна характеристика періодів щодо напрямку розвитку мови залежно від дії позамовних та мовних факторів. Граматичні категорії іменника, дієслова, прикметника та способи їхнього виразу в різні періоди розвитку мови. Словосполучення і речення як основні одиниці синтаксичної системи мови. Ієрархічні відносини компонентів словосполучення і речення в різні періоди розвитку мови.

Етимологічний склад мови. Особливості словотвору.

Слово як окрема одиниця. Основні типи морфем у мові та їх співвідношення. Аломорфи. Слова прості та складні. Словотворення і словозміна. Головні та другорядні типи словотворення. Продуктивність різних типів словотворення. Значення слова. Головні типи значення слова: лексичне та граматичне. Компоненти лексичного значення: денотативний, конотативний, стилістичний. Синонімія. Джерела синонімії. Функції синонімів, їх класифікація. Омонімія. Різні шляхи утворення омонімів. Класифікація омонімів. Рухомість словникового складу. Фразеологічні одиниці як елементи словникового складу мови. Фразеологічна одиниця і слово. Фразеологічна одиниця і словосполучення. Шляхи утворення

фразеологічних одиниць. Запозичення з інших мов як відображення культурно-історичних зв'язків між народами.

Фонетичний устрій мови. Система голосних, приголосних. Алфавіт, графіка, орфографія.

Типи словників. Характеристика найважливіших словників.

Проблематика частин мови. Принципи виділення частин мови. Дискусійні питання класифікації слів по частинах мови. Повнозначні та службові частини мови. Перехідність, частин мови. Частини мови в ономасіологічному висвітленні.

Повнозначні частини мови.

Іменник. Граматичне значення іменника. Семантико-граматичні підкласи іменників. Граматичні категорії іменника. Категорія числа. Співвідношення форм однини та множини. Категорія відмінка. Синтаксичні функції іменників.

Займенник. Семантична класифікація займенників. Дейктична та анафорична функція займенників. Синтаксичні особливості займенників. Граматичні категорії займенників.

Числівник. Загальна характеристика та проблеми субкатегоризації.

Прикметник. Граматичне значення прикметника. Семантико-граматичні підкласи прикметників. Граматичні категорії прикметника. Синтаксичні функції прикметників. Субстантивація прикметників.

Дієслово. Граматичне значення дієслова. Семантико-граматичні групи дієслів. Валентність дієслів. Граматичні категорії дієслова/вид, час, спосіб, стану. Транспозиція дієслівних форм. Функціонально-семантичні поля темпоральності, стану та модальності. Безособові форми дієслова, їх граматичні категорії та синтаксичні функції.

Предмет **синтаксису.** Основні одиниці синтаксису. Синтаксичні зв'язки. Синтаксична синонімія, омонімія. Проблеми семантичного синтаксису. Проблеми функціонального синтаксису.

Речення. Проблема визначення речення. Основні ознаки

речення. Предикативність, модальність, заперечення. Співвідношення понять "речення" та "висловлювання". Рівневий аналіз речення.

Структурно- синтаксична характеристика речень. Головні та другорядні члени речення. Елементи ускладнення речення: однорідні, уточнюючі та відокремлені члени речення. Моделі речення. Поняття синтаксичної парадигми. Рольова семантика речення. Актуальне членування речення. Тема та рема. Основні семантичні типи.

Модус та диктум речення. Комунікативні типи речень. Речення та мовленнєвий акт. Прагматична транспозиція речення.

Структурно-синтаксичні типи речень. Прості речення

/односкладне, двоскладне речення/. Складні речення /складносурядні та складнопідрядні речення/. Повні та еліптичні речення.

Підходи до вивчення тексту і дискурсу в сучасній лінгвістиці. Методи досліджень у сучасній лінгвістиці.

Література

Англійська мова

1. Аракин В.Д. История английского языка. М., 1985.
2. Бацевич Ф.С. Основы коммуникативной лингвистики. К., 2004
3. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. М., 1976.
4. Левицкий А.Е. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка.- К, 1998
5. Расторгуева Т.А. Очерки по исторической грамматике английского языка. М., 1989.
6. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики. 1999
7. Verba Lydia History of the English Language.- 2004
8. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – Л., 1973.
9. Зацний Ю.А. Развитие словарного состава современной английской речи. - Запоріжжя, 1998.
10. Иванова В.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая

грамматика современного анлийского языка.-М.:Вышш. шк., 1981.

11.Слюсарева Н.А Проблемы функционального синтаксиса
английского языка.-М.: Наука, 1981.

12.Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной
морфологии современного английского языка.-М.:
Наука, 1986.

13.Захарова Ю. М. Інтонаційна організація англійського мовлення.-

К., 2004 14.Паращук В.Ю. Теоретична фонетика англійської мови. –
Винниця. 2004

Французька мова

1. Андрієвська Е.М., Дем'яненко М.Я. Сучасна французька вимова.
Теорія і практика. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2004. – 225с.

2. Mortureux M.-F. La lexicologie entre langue et discours. P., 2001.

3. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. – К.,
1990.

4. Доза А. История французского языка. – М., 2003.

5. Bourbello V. Introduction à la discoursologie historique : l'ancien
français. – К., 2005. – 101 p.

6. Bally Ch. Stylistique français. P., 1946 – 394 p.

7. Martinet A. Eléments de linguistique générale. P. : A. Colin, 1960.

8. Tcherydnychenko O., Koval Y. Théorie et pratique de la traduction.
Le français. – Kyiv : Lybid, 1995. – 320 p.

9. Андриевская А. Синтаксис современного французского языка, К.:
Вища школа, 1973, 203 с.

10. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Теоретическая грамматика
французского языка. Ускоренный курс. – М., высшая школа, 1991.

11. Гак В.Г. Введение во французскую филологию. М., 1986. – 182 с.

12. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка:
Морфология. М.: Высшая школа, 2000, 304 с.

13. Крючков Г.Г. Современная орфография французского языка. – К.
Вища школа, 1987 . – 184 с.

14. Левит З.Н. Лексикология французского языка. М., 1979, - 160 с.
15. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. Лексикология современного французского языка, М., 1982, - 189 с.
16. Скрелина Л.М. Становая Л.А. История французского языка . – М., Высшая школа, 2001 , - 463 с.
17. Сосюр Фердинан (де). Курс загальної лінгвістики. – К.: Основа, 1988, - 324 с.
18. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. М., Воениздат, 1973, - 280 с.
19. Щерба Л.В. Фонетика французского языка. – М.: высшая школа, 1963, - 309 с.
20. Щетинкин В.Е. история французского языка. – М., 1984, - 188 с.

Німецька мова

1. Елена Анисимова. Theoretische Grammatik der Deutschen Sprache. – ТЕЗАУРУС, 2011
2. Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови. – 2003
3. Тимченко Є.П. Практичні завдання з порівняльної лексикології сучасної німецької та української мов. Київ, 2002
4. Sowinski B. Stilistik. – Stuttgart, 1991. – 384 S.
5. Іваницька М.Л., Павличко О.О. Практикум зі стилістики сучасної німецької мови. – Київ: КНУ імені Т.Шевченка, 2009. – 125 с.
6. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 239 с.
7. Москальская О.И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка / О.И. Москальская. – М.: Академия, 2004. – 352с.
8. Науменко А.М. Філологічний аналіз тексту /А.М. Науменко. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. – 416 с.
9. Kosmin O.G., Bogomasova T.S. Theoretische Phonetik der deutschen Sprache М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2002. - 256 стр.
10. Wilhelm Schmidt Geschichte der deutschen Sprache Ein Lehrbuch fürdas germanistische Studium, - S. Hirzel Verlag Stuttgart, 2007

11. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. - М.: Высш. школа, 1983.
12. Бублик В.Н. История немецкой речи. - Винница: Нова книга, 2004.
13. Іваницька М.Л., Павличко О.О. Практичні завдання зі стилістики сучасної німецької мови. - К., 2002.
14. Козьмин О.Г., Богомазова Т.С., Хицко Л.И. Теоретическая фонетика немецкого языка. - М.: Высш. школа, 1990.
15. Петренко А.Д. Социофонетическая вариативность современного немецкого языка в Германии. - К.: Рідна мова, 1998.
16. Рахманова Н.И., Цветаева Е.Н. История немецкого языка. От теории к практике. - М.: Высшая школа, 2004.
17. Стеріополо О.І. Теоретичні засади німецької фонетики. - Винница: Нова книга, 2004.
18. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. - Винница: Нова книга, 2006.
19. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. - М., 1986.
20. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. - 2. Aufl. - Tübingen: Niemeyer, 1992., 3. Aufl. 1995.
21. Fleischer W., Michel G., Starke G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - F/m: Lang, 1993.
22. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. - Leipzig, 1984.
23. Moskalskaja O.I. Deutsche Sprachgeschichte. Moskau, 1977.
24. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. - М., 2004.
25. Oguy O.D. Lexikologie der deutschen Sprache. - Winnytsa: Nowa knyha, 2003.
26. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. - Leipzig: Bibl. Inst., 1984. - 2. Aufl. - Tübingen: Niemeyer, 2002.
27. Stepanova M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. - М.: Vys. škola, 1986.

Іспанська мова

1. Арутюнова Н.Д. Очерки по словообразованию в современном испанском языке. – М., 1961.
2. Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Грамматика испанского языка. - М.: Высшая школа, 1963. – 398 с.
3. Верба Г.Г., Лопес Тапія Ф.Х. Curso superior de español. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та

- філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 368 с.
4. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. - М.: Высшая школа, 2003. – 432 с.
 5. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. – М., 2003.
 6. Гитлиц А.М. Пособие по лексикологии современного испанского языка. – М., 1974.
 7. Иваницкая А.А. Практическая лексикология испанского языка. – К.: Выща школа, 1989. – 184 с.
 8. Карпов Н.П. Фонетика испанского языка (теоретический курс). – М.: Высшая школа, 1969.
 9. Курчаткина Н.Н., Супрун А.В. Фразеология испанского языка. – М., 1981.
 10. Обручникова О.П. Испанська мова. Вступно-фонетичний курс. – К., 2001.
 11. Фирсова Н.М. Введение в грамматическую стилистику испанского языка. – М., 1981.
 12. Coseriu E. Gramática, semántica, universales. – Madrid: Gredos, 1987.
 13. Litvinenko E.A. Historia de la lengua española. – Kiev, 1983.
 14. Korbozerova N.M., Serebrianska Gramática teórica de la lengua española contemporánea. – К. – 2005. – 294 p.
 15. Masluchenko N. Antología de la lengua española. – К., 1976.

Італійська мова

1. Грейзбард Л. Corso d'italiano. М.: Высшая школа, 1974.
2. Магушинець І.І. Lettura analitica (Посібник з аналітичного читання з італійської мови та літератури). – К. – 2004.
3. Магушинець І.І. La questione della lingua (Посібник з теоретичної граматики італійської мови). – К. – 2005.
4. Магушинець І.І. Lingua, linguaggio, stile, metrica (Посібник з теоретичних та практичних курсів спеціальності «Італійська мова і

літератури»). – К.

– 2008.

Орієнтовний перелік усних тем, які виносяться на фаховий іспит

Англійська мова

- Personal Identification. Appearance and character. Interests and hobbies. Family life. Family relations. Marriage and wedding.
- Bringing up children. Homes and Housing. Living conditions.
- Accommodation. Household chores. Meals and Cooking. Food and drink. Eating and drinking habits. Eating out. Shopping. Types of shops. Money, payment and prices. Clothes and fashion. Seasons and Weather. Weather forecast.
- Students' Life and Studies. University studies. Students' day off. Urban and Rural Life. Native town / village.
- Health. Diseases and health problems. Visiting a doctor. Health service. Keeping fit. Healthy lifestyles.
- Leisure and Sports. Summer and winter sports. Sports and games. Weekend activities and holidays. Olympic Games.
- Travelling. Public transport. Travelling by air, sea, rail or car. Hitch-hiking and cycling.
- Theatre. A visit to a theatre. The history of the theatre. Cinema. The history of cinema. TV and cinema, their impact on people. My favorite actor/ director/ film. Film reviews.
- English in the World. World Englishes.
- Language rights. Special English. The future of English.
- Language policy. Choosing a Career. Work and employment. My future profession.
- Art. Trends in art. Museums. My favourite painter.
- Music. Trends and genres in music. Preferences in music.
- Environment. Wildlife and the environment. Environmental problems and solutions. Environmental protection. World ecological movements.
- Political System. Government. Elections, political parties and movements.
 - Current national and international political trends. Mass Media. The press. Radio and television.
 - New information technologies and modern means of communication. The Internet. Communication with E-pals. Netiquette.
- Law and crime. Courts and trials. Criminals. Law enforcement. Human rights.
 - The Constitution.
- Education. Types of schools. Discipline in schools.
-

Class management. Problem children.

Higher Education. The system of higher education. Universities.

Французька мова

La famille.

Identité.

La maison

Environnement.

L'éducation.

Le monde du travail.

Carrière.

Santé.

Médecine.

Vers la société pour tous les âges.

Les croyances et les valeurs.

Religions

A chacun ses goûts.

Culture.

Théâtre.

Cinéma.

La mondialisation

Les institutions politiques

Le monde des mass-média. Presse.

Les droits de l'homme.

La sécurité aujourd'hui.

Economie.

Corruption.

La francophonie. Politique linguistique.

Німецька мова

- Angaben zur Person. Das Äußere des Menschen. Charakter des Menschen.
Interessen und Hobbys.
- Familie heute. Familienbeziehungen. Liebe und Heirat. Kindererziehung.
- Wohnen. Aufgabenverteilung im Haushalt. Mahlzeiten. Deutsche Küche.
- Speisen und Getränke. Essgewohnheiten. Einkaufen.
- Einkaufsmöglichkeiten. Geld, Zahlungsarten und Preise.
Kleidung und Mode.
- Jahreszeiten und Wetter. Wettervorhersage.
- Studentenleben und Universitätsstudium. Ferienjobs für
- Studenten. Wohnen auf dem Lande und in der Stadt. Mein
- Heimatort.
Gesundheitsprobleme. Gesund durch Sport und gesund durch Medizin.
Beim Arzt. Medizinische Betreuung.
- Freizeitgestaltung und Sport. Sommer- und Wintersportarten.

Olympische Spiele.

Reisen. Kreuzfahrten. Öffentliche Verkehrsmittel.

Theater, Kino und Fernsehen. Mein Lieblingsschauspieler.

Filmkritik. Deutsch als Weltsprache. Varietäten der deutschen Sprache.

Sprachpolitik. Zukunft der deutschen Sprache.

Beruf und Karriere. Berufswahl. Innovative Berufe. Mein zukünftiger Beruf. Kunst. Kunstrichtungen. Museen. Mein Lieblingsmaler.

Musik. Musikrichtungen. Meine Lieblingsmusik. Umweltschutz.

Umweltprobleme. Klimawandel.

Internationale Umweltorganisationen.

- Politische Systeme. Staatsformen. Die Wahlen und Wahlsysteme. Die Rolle der politischen Parteien. Internationale Politik.
- Massenmedien. Presse, Rundfunk und Fernsehen.
- Neue Informationstechnologien und moderne Kommunikationsmittel. Der Internet.
- Recht und Gesetz. Gerichte und Gerichtsprozess. Menschenrechte. Die Verfassung.
- Schulwesen und Schulbildung. Schultypen in Deutschland. Probleme bei der Kindererziehung.
- Hochschulbildung. Hochschulen und Universitäten

Испанська мова

Identificación personal. Aspecto y carácter. Intereses y

- aficiones.
- Vida familiar. Relaciones dentro de la familia. Matrimonio y boda. Educación de niños.
- Casas y viviendas. Condiciones de la vida en una casa o apartamento. Alojamiento. Tareas domésticas y quehaceres.
- Comida y cocina. Alimentos y bebidas. Preparación de la comida. Las costumbres de comer, beber, ir a un restaurante.
- Compras y grandes almacenes. Tipos de tiendas. Diferentes tipos de dinero, pagos y precios. Ropa y moda.
- Estaciones del año y tiempo. Pronóstico del tiempo.
- Estudios y la vida de estudiantes. La carrera y estudios universitarios. Un día de descanso de los estudiantes.
- La vida urbana y rural. Ciudad o pueblo natal.
- Salud. Enfermedades y problemas de salud. Visita a un doctor. Servicios médicos y sanitarios. Estar en forma. Estilos de la vida sana.

- Ocio y deportes. Deportes de verano y de invierno. Deportes, partidos y juegos. Actividades de fin de semana y vacaciones. Juegos Olímpicos.
- Viajes. Transporte público. Viaje en avión, barco, tren o coche. Autostop y ciclismo.
- Teatro. Visita a un teatro. La historia de teatro. Cine. La historia de cine. La TV y el cine, su impacto en la gente. Mi actor, director, película preferidos. Las críticas y sinopsis de una película.
- Español en el mundo. Los españoles por el mundo.
- Derechos de lengua. El castellano y su convivencia con los idiomas de la Península Ibérica. El español y las lenguas autóctonas de América Latina. Política lingüística.
- Vida laboral. Trabajo y empleo. Mi futura
- profesión. Arte. Tendencias en arte. Museos. Mi
- pintor preferido.
- Música. Tendencias y géneros en la música. Preferencias en la música. Medioambiente. Flora, fauna y el ambiente. Problemas ambientales y las soluciones. Protección del medio ambiente. Movimientos ecológicos mundiales.
- Sistema Político. Gobierno. Elecciones, partidos políticos y movimientos. Tendencias políticas nacionales e internacionales.
- Medios masivos de comunicación. Prensa, radio y
- televisión. Nuevas tecnologías de información y comunicación. El Internet. Comunicación con E-amigos. Las reglas de comportamiento en la red.
- Leyes, delitos y crímenes. Procesos tribunales. Aplicación de la ley. Derechos humanos. La Constitución.
- Educación y enseñanza. Tipos de colegios o escuelas. Asignaturas en el colegio. La administración de alumnado. Niños problemáticos. • Enseñanza Superior. El sistema de enseñanza superior. Universidades.

Італійська мова

- Presentarsi. Apparenza e carattere. Interessi e passatempo
- preferito. Vita in famiglia. Relazioni di parentela. Matrimonio. Nozze. Educazione di figli.
- Alloggio. Condizioni di vita. Comodita'. Gestione della proprietà, reddito annuale.
- Cucina e gastronomia. Piatti tradizionale e la loro preparazione. Gli alimentari e le bibite. Abiti alimentari. Caffè e ristoranti.
- In giro per i negozi. Tipi di negozi. Valute. monete, soldi. Tipi di pagamento, valore e prezzo.
-
- Tempo e stagioni. Previsioni del tempo.

Vita studentesca e gli studi universitari. Insegnamento all'universita'.
Giorni liberi e vacanze di studenti.

- Vita urbana e rurale. La mia citta' (il mio villaggio).
- Salute. Malattie e problemi di salute. Dal dottore. Assistenza sanitaria. Mantenersi in forma. Vita sana.
- Tempo libero e sport. Sport estivi e invernali. Competizioni e giochi. Riposo attivo (durante I fini-settimana e durante le ferie). Giochi Olimpici.
- Viaggi. Mezzi di trasporto pubblico. Viaggi via aerea, per mare, in treno e in macchina. Viaggiare con l'autostop e con la bici.
- Teatro. Cinema. Al teatro. Storia del teatro. Al cinema. Storia del cinema. Cinema e televisione. La loro influenza sulla gente. Il mio attorep / regista / film preferito. Recensione sul film, critica cinematografica.
- L'italiano nel mondo. Dialetti, varianti, peculiarità regionali, regionalismi, parlate locali, gorgia: le lariazioni della lingua italiana in Italia e nel mondo.
- Lingue e il suo status. Varianti particolari dell'italiano.

Varianti dell'italiano.

Politica nell'ambito del funzionamento delle lingue.

- La scelta della carriera. Lavoro e occupazione. La mia futura professione. Arte. Dirizioni, indirizzi, tipi d'arte. Musei. Il mio pittorte preferito.
- Musica. Dirizioni, indirizzi, tipi nella musica. Preferenze musicali.

Medio ambiente. Natura selvaggia e l'ambiente. Problemi dell'ambiente e possibili soluzioni. Protezione del medio ambiente. Movimenti ecologici (dei "verdi") nel mondo.

- Sistema politico. Governo. Elezioni. Movimenti e partiti politici. Attualità nella vita politica interna e nel mondo.
- Mass-media. Mezzi di comunicazione di massa. La stampa. Giornali e riviste.

Radio e televisione.

- Nuove (moderne) tecnologie informative e mezzi di comunicazione di massa.

L'Internet. Comunicazione e E-pals.

- Legge e crimine. Corti, tribunale e udizione delle cause. I criminali. Protezione e rispetto della legge. Diritto dell'uomo. Costituzione.
- Educazione. Tipi di scuole. Disciplina scolare. Capoclasse.
- Educazione superiore. Sistema dell'educazione superiore. Le Università.

